Comentario de texto literario: "Sin amante, sin amigo..."



Por Alicia Calvo de Miguel

Una moza, que siempre
Se queja de un desdeñoso
(¡ay de quien se confía
En el que nunca da apoyo!),
Ardiendo ella amores
Y viviéndolo duro y sordo,
Cantó, pues su esperanza
En él reposa tan sólo:
Dueño mío Ibrahím
Oh nombre dulce,
Vente a mí, de noche.
Si no, si no quieres,
Iréme a ti (dime ádonde¡)

***

Hermosa más que todas,
Llena de timidez,
A mí, que me derrito
De tanto padecer,
Me requirió de amores
Así, más de una vez:
¡Merced, amigo mío!
No me dejarás sola.
Ven, besa mi boquita:
Yo se que no te irás.

***

¡A cuánta hermosa moza

Su ausencia desvela,

Y con ardientes ansias

Le canta su pena,

Pues cuando el alba luce

Tenerlo quisiera!:

No dormiré, madre.

Al rayar la mañana,

Viene Abu-l-Qasim,

Con su faz de aurora.



***

Su amante, una moza fuese a despedir

Y, al alba, llorando por verlo partir,

Del mar a la orilla se puso a plañir (llorar, lamentarse):

¡Ay, corazón mío, que quieres bien amar!

¡Para llorar

Ojalá tuviese los ojos en el mar!



***

Una doncella donosa (graciosa) y gallarda

Canta en palabras de lengua cristiana

Verse de tanta hermosura privada:

¿Qué haré o qué será de mí?

¡Amigo mío,

No te vayas de mi lado!



***

Mi alma en tus manos parece causativa.

Déjame al cabo besar tu mejilla,

Y que, cuando te diga:

No se quedó, ni me quiere decir palabra.

No sé con el seno abrasado dormir, madre.

***

Parca (sobrio, moderado) en sus favores,

Ella – que así brilla—

¡con qué astucia vino,

Y con qué malicia

Fingió en sus palabras

Anhelar la cita!:

Has de saber que

Tu huida es una fea reacción.

Anda, únete conmigo.

1.LOCALIZACIÓN

1.1 El autor

No hay autor definido. Se trata de las jarchas romances de la serie árabe. Transcripción de Emilio García-Gómez.

EMILIO GARCÍA-GÓMEZ

Emilio García Gómez, (Madrid, 4 de junio de 1905 - 31 de mayo de 1995), arabista y traductor español, Conde de los Alixares.
Estudió Filosofía y Letras. Con 21 años fue profesor auxiliar de cátedra y en 1927 obtuvo una beca de la Junta de Ampliación de Estudios para estudiar unos manuscritos arábigo-españoles en Egipto, Siria y Mesopotamia. Esa fue su primera salida a Oriente Medio; allí tuvo como maestro a Taha Husayn, y entró en contacto con el gran mecenas y bibliófilo aristócrata egipcio Ahmad Záki Pachá, quien le facilita un importantísimo manuscrito de poesía: una célebre antología de Ibn Sa'id al-Magribí, el Libro de las banderas de los campeones, que constituyó la base de su conocimiento de la poesía andalusí y de su primer gran éxito editorial, los Poemas arabigoandaluces, decisivos por su influencia en la Generación del 27 y, más concretamente, en Federico García Lorca, que en ellos halló la inspiración para su Diván del Tamarit.

1.2 LA OBRA

Estas son, algunas de sus obras principales.
-Introducción a "El collar de la paloma": la vida de Ibn Hazm de Córdoba
-Selección de Jarchas
-Tres abencerrajes modernos
-Homenaje a don Francisco Codera
-Cuando los españoles conquistaron Sudán
-Hacia El Cairo

Comentario:

Lo primero que debemos destacar del texto, es que es una jarcha. Una jarcha es un testimonio, los más antiguos de la lírica primitiva, y que se conservan desde el siglo XI. Escritas en árabe o en hebreo vulgar, o en mozárabe, los poetas árabes y judíos insertaban estas composiciones al final de unos poemas llamados moaxajas.

El tema que predomina en las jarchas es un tema amoroso: una jóven se lamenta ante su madre o sus hermanas por la ausencia de su enamorado o el habib.

Argumento: Se trata, de que la amada, llora desconsoladamente al ver, a su amado partir y no saber cuando podrá regresar. Y eso es lo que la inquieta.

La jarcha pertenece a la lírica tradicional. Debido a que es una lengua románica, se cuentan un tipo de composiciones líricas que el pueblo cantaba, y transmitía oralmente.

En la lírica tradicional, se diferencian las jarchas, las cantigas de amigo y los villancicos y los romances líricos.

1.3 CRONOLOGÍA

El tiempo en el que se desarrolla esta jarcha es en la Edad Media.

2. ANÁLISIS DEL CONTENIDO

2.1 Argumento o resumen

El texto está compuesto por dos partes:
La primera parte es la moaxaja y lo que he puesto en cursiva, (segunda parte) es la canción mozárabe o jarcha.

Ella cree tener un amor, pero resulta que éste la ignora.

2.2 El tema

El autor de esta jarcha, lo que nos quiere transmitir, es el dolor que siente la amada, más bien la tristeza de cuando su amado se marcha, ella se encuentra apenada.
Y lo que nos quiere mostrar es la esperanza de la mujer, al no ser correspondida.

2.3 Estructura del contenido

Hay un tópico latino que es locus amoenus, es el lugar ameno, consiste en la descripción de un paisaje de una naturaleza idílica que sirve como marco ideal para el amor.

Primeros diez versos:

Ardiendo de ella amores, eso es un símil. Cantó pues su esperanza, la esperanza no puede cantar por lo tanto es una personificación. Luego más adelante encontramos una antítesis que dice: ¡Ay, corazón mío, que quieres bien amar!, ¡Para llorar ojalá tuviese los ojos del mar!

Encontramos también, una anáfora. Cuando dice:
No se quedó, ni me quiere decir palabra.
No sé con el seno abrasado dormir, madre

También hay una antitesis, y también encontramos una anáfora.
¡con qué astucia vino, y con qué malicia!

2.4 Personajes, tiempo, ambientación y punto de vista del narrador

La protagonista, es ella, la amada. Respecto al tiempo, cuesta precisarlo pero deduzco que se encuentra desarrollado en situación de presente y en un ambiente mozárabe.

Está narrado en primera persona y lo que quiere transmitir es el amor, que ella lo tiene idealizado y él la ignora.

3.ANÁLISIS DE LA EXPRESIÓN

3.1 El estilo

Utilizan un lenguaje conciso y natural, tiene una actitud seria y el estilo que él nos muestra es estilizado, nos muestra muy delicadamente un amor que no es correspondido.

3.2 Análisis de la forma

Hay algunas aliteraciones, también encontramos numerosos adjetivos y sustantivos y anáforas. Voy a poner un ejemplo con cada una de ellas.

Adjetivos: duro, sordo…
Sustantivos: moza, amante…
Anáfora:
No se quedó, ni me quiere decir palabra.
No sé con el seno abrasado dormir, madre.

En el campo semántico, encontramos el cultismo con numerosos símiles y personificaciones. Como por ejemplo, Cantó pues su esperanza.

4.CONCLUSIÓN

El tema que perdura es el amor, aunque no es correspondido. Hay un tópico latino locus amoenus.

El amor en este caso no es correspondido y la persona que ama tiene idealizado al amante en su interior y en su pensamiento.

Ella no sabe sacar el lado positivo del desamor, ya que se encuentra en un círculo de idealización del cual no sabe salir.